

## Memorandum on Cooperation

between  
Higher Educational Institution  
*National Academy of Management*  
(Kyiv, Ukraine)

and  
*Technical University of Kosice,*  
*Faculty of Economics*  
(Kosice, Slovakia)

National Academy of Management  
represented by Rector, Prof. Sergii  
Ierokhin  
and

Technical University of Kosice, Faculty  
of Economics represented by Dean,  
Assoc. Prof. Michal Šoltés, PhD.

hereinafter referred to as Parties, express their mutual desire to organize and commence an exchange of experience in academic and scientific spheres, to contribute to the development of international educational and scientific initiatives. The Parties acknowledge the purpose of this memorandum to be development and implementation of a number of joint multi-faceted activities and projects in accordance with the requirements of the national educational law in force in Ukraine and Slovakia. The Parties accept the relationship of trust and confidence in the quality of organization and educational services of each other.

The parties have agreed on the follows:

1. The mutual cooperation in the scientific area shall be realized through:
  - organization of joint seminars, conferences, forums, master classes, etc.;
  - exchange of information and educational resources;
  - conducting joint research;
  - co-publication of books, essays,

## Договір про співпрацю

між  
ІПАТ «Вищий навчальний заклад  
*«Національна академія управління»*  
(м. Київ, Україна)

та  
*Кошицький технічний університет,*  
*Факультет економіки*  
(м. Кошице, Словачька республіка)

ВНЗ «Національна академія  
управління» в особі ректора проф.  
Срохіна Сергія Аркадійовича  
та

Кошицький технічний університет,  
Факультет економіки в особі декана  
PhD., доцента Мізала Шолтеса

далі іменовані Сторонами, висловили своє взаємне бажання організувати та розпочати обмін досвідом в академічній і науковій сферах, а також внести свій внесок у розвиток міжнародних освітніх і наукових ініціатив. Сторони визнають, що метою даного договору є розвиток і реалізація низки різноманітних програм і проєктів відповідно до вимог чинного законодавства України та Словаччини у сфері освіти. Сторони зобов'язуються підтримувати відносини довіри і несуть відповідальність, щодо організаційних та освітніх послуг, що надаються кожною Стороною.

Сторони домовилися про наступне:

1. Взаємне співробітництво у науковій сфері, яке може бути реалізовано шляхом:
  - організації спільних семінарів, конференцій, форумів, майстер класів тощо;
  - обміну інформацією та освітніми ресурсами;
  - проведенням спільних

research of the Parties in scientific journals, collections, etc. of each other.

2. The academic cooperation shall be carried out by the following means:

- mobility of teaching staff, student and postgraduate student at all levels;
- internships and provision of access to libraries of the Parties;
- start and development of educational programs and curricula at all levels;
- organization of language courses;
- organization of Double Degree programmes.

3. The Parties shall give informational support to each other by regular exchange of scientific and educational publications, monographs and textbooks oriented at advanced knowledge dissemination and enlarging the learning materials and resources of partner institutions.

4. The Parties shall inform each other about participation collaboration of grant projects applications that may be an interest to other Party and therefore invite each other to join the project partnership.

5. The Parties shall facilitate and support the implementation of the Memorandum, maintain regular relations, exchange necessary information and coordinate their work and shall regularly discuss the results of the cooperation and make proposals for further cooperation. Conditions and terms of joint activities,

дослідницьких робіт;

- спільного видання книг, праць, досліджень Сторін у наукових журналах, збірниках тощо на території обох країн.

2. Співпраця в академічній сфері здійснюється за допомогою таких засобів:

- мобільності професорсько-викладацького персоналу та здобувачів вищої освіти всіх рівнів;
- проходження практики та надання доступу до бібліотек обох Сторін;
- розробки освітніх програм та навчальних планів всіх рівнів;
- організації мовних курсів;
- організації програм подвійного диплому.

3. Сторони зобов'язуються надавати інформаційну підтримку один одному у вигляді регулярного обміну науково-освітніми виданнями, монографіями та підручниками, призначеними для широкого розповсюдження знань і збільшення інформаційно-бібліографічного фонду Сторін.

4. Сторони зобов'язуються інформувати один одного про розробку заяви на участь у грантових проєктах, які можуть становити інтерес для іншої Сторони, і, отже, запрошувати один одного до участі в проєкті в якості партнера.

5. Сторони зобов'язуються сприяти реалізації цього Меморандуму, підтримувати регулярні відносини, здійснювати обмін необхідною інформацією і координувати роботу кожної із Сторін, регулярно обговорюючи результати співпраці, і вносити пропозиції для подальшої

programs and projects are to be determined and agreed upon by the Parties in additional agreements.

співпраці. Умови і строки спільних дій, програм і проектів повинні бути визначені і встановлені Сторонами в додаткових угодах.

6. The realization of the cooperation activities will depend on the financial resources of the Parties, although the Parties shall be looking for various additional funding sources and opportunities, both on national and international levels, to finance joint projects and programs.

6. Реалізація спільних заходів буде залежати від фінансових можливостей Сторін, тим не менш, Сторони зобов'язуються звертати увагу на різні додаткові джерела та можливості фінансування спільних проектів і програм на національному і міжнародному рівнях.

7. The Parties have agreed that the Memorandum will be drawn up in English, Ukrainian and Slovak languages one copy for each Parties.

7. Сторони дійшли згоди, що Меморандум буде складений англійською, українською та словацькими мовами та надано по одному примірнику для кожної зі Сторін.

8. The Memorandum shall come into force upon signature by the Parties. Any misunderstandings that might result from the interpretation or application of this Memorandum of Cooperation will be resolved by direct negotiations.

8. Меморандум набуває чинності з моменту підписання його Сторонами. Будь-які непорозуміння, які можуть виникнути в результаті тлумачення або застосування положень цього Меморандуму про співпрацю, будуть вирішуватися шляхом прямих переговорів.

National Academy of Management  
Національна академія управління  
Rector/Ректор



Prof. Sergii Ierokhin/  
проф. Сергій Єрохін

Faculty of Economics,  
Technical University of Kosice /  
Факультет економіки,  
Кошицький технічний університет  
Dean/Декан



PhD Assoc. Prof. Michal  
Šoltés/  
PhD., доцент Міхал Шолтес